В. И. Губарев*
А. В. Губарева**

КОНСТИТУЦИОННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ЕГИПЕТ

Представлен перевод текста Конституционной декларации Египта 2011 г. Сравнительная таблица статей Конституционной декларации 2011 г. и Конституции 1971 г., а также анализ причин создания и особенностей временных конституций арабских стран (на примере Конституционной декларации Египта 2011 г.) будут опубликованы в «Российском юридическом журнале» № 6 за 2011 г.

Ключевые слова: конституция, государственный строй, Арабская Республика Египет, Конституционная декларация Египта 2011 г.

The article includes the translation of the Constitutional Declaration of Arab Republic of Egypt. The comparative table of articles from the Constitutional Deeclaration and the Egyptian Constitution of 1971 and analisis of the background and special features of Constitutional Declaration will be published in the Russian Juridical Journal № 6/2011.

Key words: constitution, political system, Arab Republic of Egypt, Constitutional Declaration

ТЕКСТ КОНСТИТУЦИОННОЙ ДЕКЛАРАЦИИ ЕГИПТА 2011 г.

(неофициальный перевод с арабского языка)

Во имя Аллаха, милостивого и милосердного...

Высший совет Вооруженных сил, руководствуясь Конституционной декларацией, принятой 13 февраля по итогам референдума о принятии поправок в Конституцию Арабской Республики Египет, прошедшего 19 марта 2011 года, результаты которого были объявлены 20 марта 2011 года, с учетом заявления Высшего совета Вооруженных сил от 23 марта 2011 года

решил:

Статья 1

Арабская Республика Египет является демократическим государством, строящимся на основе принципа гражданства.

Египетский народ является частью арабской уммы и исходит из обеспечения ее единства.

Статья 2

Ислам является государственной религией. Арабский язык является государственным. Принципы исламского права являются главным источником законодательства.

Статья 3

Суверенитет принадлежит народу. Народ является единственным источником власти, осуществляет суверенитет, защищает его и охраняет национальное единство.

* Губарев Василий Иванович — третий секретарь Посольства РФ в Египте МИД РФ (Каир, Египет). E-mail: ashipova@mail.ru.

** Губарева Анна Викторовна — кандидат юридических наук, доцент кафедры предпринимательского права Уральской государственной юридической академии (Екатеринбург). E-mail: ashipova@mail.ru.

Статья 4

Граждане имеют право на объединение, создание профессиональных и иных союзов, формирование партий в установленном законом порядке.

Запрещается создание объединений, деятельность которых направлена против основ общества, а также имеет тайный или военизированный характер.

Не разрешается любая политическая деятельность или формирование политических партий по религиозной принадлежности, а также на основе дискриминации по признакам пола или происхождения.

Статья 5

Экономика в Арабской Республике Египет строится на принципах развития экономической активности, социальной справедливости, обеспечения существования различных форм собственности, соблюдения прав рабочих.

Статья 6

Общественная собственность является неприкосновенной. В соответствии с законом каждый гражданин обязан сохранять и поддерживать ее.

Право частной собственности гарантируется. Его ограничения не допускаются кроме как в случаях, установленных законом, на основании решения суда. Лицо может быть лишено права собственности только в общественных интересах при условии компенсации в соответствии с законом. Право наследования гарантируется.

Статья 7

Граждане равны перед законом. Им предоставляются равные общие права и обязанности. Не допускается дискриминация граждан по признаку пола, происхождения, языка, вероисповедания или убеждений.

Статья 8

Личная свобода является естественным и неотъемлемым правом. Кроме случаев поимки на месте преступления, никто не может быть задержан, обыскан, арестован или каким-либо иным образом лишен свободы передвижения иначе как по решению компетентного суда или генеральной прокуратуры, если того требуют интересы следствия и защиты общественной безопасности, в соответствии с законом.

Срок предварительного заключения определяется законом.

Статья 9

Ни один гражданин, в отношении которого применяется задержание, арест или иное ограничение свободы, не может подвергаться обращению, унижающему человеческое достоинство. Не допускается содержание задержанных или арестованных лиц иначе как в местах, предусмотренных законодательством о местах лишения свободы.

Все показания, в отношении которых доказано, что они сделаны под давлением или угрозами, не принимаются во внимание.

Статья 10

Неприкосновенность жилища гарантируется. Не допускается вход в жилище и его обыск иначе как на основании решения суда в соответствии с нормами закона.

Статья 11

Частная жизнь граждан неприкосновенна и охраняется законом.

Почтовые отправления, телеграммы, телефонные переговоры и иные способы связи неприкосновенны, и их тайна гарантируется. Конфискация, ознакомление или наблюдение за ними не допускается иначе как по обоснованному решению суда и на определенный срок в соответствии с нормами закона.

Статья 12

Государство обеспечивает свободу совести и свободу отправления религиозных обрядов.

Гарантируется свобода мнений, право каждого иметь свое мнение и выражать его в устной, письменной, визуальной или иной форме в рамках закона, а также право на самокритику или конструктивную критику при условии обеспечения национальной безопасности.

Статья 13

Гарантируется свобода журналистской, печатной и издательской деятельности, деятельности средств массовой информации. Запрещается цензура прессы, а также вынесение предупреждений, приостановление или запрет ее деятельности в административном порядке. В качестве исключения при чрезвычайных ситуациях или войне в отношении средств массовой информации могут применяться меры контроля, необходимые для сохранения общественного порядка или национальной безопасности, в соответствии с законом.

Статья 14

Не допускается вводить для граждан запрет или обязанность проживания в определенном месте кроме случаев, установленных законом.

Статья 15

Запрещается высылка граждан из страны или запрет на возвращение в страну, а также выдача лиц, получивших политическое убежище.

Статья 16

Граждане имеют право на собрания в частном порядке, мирно, без оружия и без необходимости предварительного уведомления. Представителям служб безопасности запрещается посещать частные собрания, публичные митинги, шествия и встречи, разрешенные законом.

Статья 17

Любое посягательство на свободу личности, неприкосновенность частной жизни граждан, а также иные основные права и свободы, закрепленные Конституцией и законом, является преступлением, уголовные и гражданские дела по которому не могут быть прекращены за истечением срока давности. Государство обеспечивает справедливую компенсацию жертвам такого посягательства.

Статья 18

Введение, изменение и отмена основных налогов может осуществляться только в соответствии с законом. Никто не может быть освобожден от уплаты налогов кроме как в случаях, установленных законом. Запрещается взимать налоги и платежи, не предусмотренные законом.

Статья 19

Наказание является персональным.

Состав преступлений и применяемые наказания определяются законом. Наказание устанавливается только решением суда и только за деяния, совершенные после вступления закона в силу.

Статья 20

Обвиняемый считается невиновным, пока его вина не доказана в суде. Обвиняемому предоставляется право защищать свои права. Лицу, обвиняемому в совершении уголовного преступления, гарантируется помощь адвоката.

Статья 21

Правосудие гарантируется для всех. Каждый гражданин имеет право на обращение в суд. Государство обеспечивает независимость судебных органов от сторон процесса и оперативность судебного разбирательства.

Любое действие или решение органов власти может быть оспорено в судебном порядке.

Статья 22

Каждому гарантируется возможность защиты своих прав лично или через представителя.

Закон предоставляет малообеспеченным лицам возможность обратиться в суд для защиты своих прав.

Статья 23

Задержанный или арестованный должен быть немедленно уведомлен о причинах задержания или ареста. Он имеет право связаться с другими лицами, сообщить им о происшедшем и обратиться за помощью в порядке, установленном законом. Лицо должно быть скорейшим образом уведомлено об обвинении, выдвинутом в отношении него, а также вправе самостоятельно или через третьих лиц обратиться в суд с жалобой на ограничение личной свободы. Законом устанавливается срок рассмотрения жалобы, при несоблюдении которого лицо должно быть освобождено.

Статья 24

Судебные решения принимаются и исполняются именем народа. Отказ или задержка исполнения судебного решения уполномоченными должностными лицами является преступлением, наказание за которое устанавливается законом. В таком случае заинтересованные лица имеют право обратиться непосредственно в компетентный суд с заявлением о возбуждении уголовного дела.

Статья 25

Главой государства является Президент Республики. Он выступает гарантом суверенитета народа, соблюдения Конституции, верховенства закона, защиты национального единства, социальной справедливости в соответствии с настоящей Декларацией и законом.

По вступлении в должность Президент приступает к выполнению функций, предусмотренных статьей 56 настоящей Декларации, за исключением указанных в пунктах 1 и 2.

Статья 26

Президентом может быть избран египтянин, достигший 40 лет, родители которого являются египтянами, обладающий гражданскими и политическими правами. Ни он, ни его родители не могут иметь гражданство другого государства. Он не может состоять в браке с лицом, не имеющим египетского гражданства.

Статья 27

Президент Республики избирается путем всеобщего прямого тайного голосования.

Для выдвижения кандидатуры в президенты Республики необходимо получить поддержку, как минимум, 30 членов Народного собрания и Совета Шуры либо не менее 30 тысяч избирателей, как минимум, в 15 губернаторствах, с тем чтобы в каждом губернаторстве поддержка составляла не менее одной тысячи избирателей.

Не допускается поддержка более чем одного кандидата. Законом устанавливаются процедуры, необходимые для соблюдения данного порядка.

Каждая политическая партия, получившая на последних выборах, как минимум, одно место в Народном собрании или Совете Шуры, имеет право выдвинуть кандидатуру одного из своих членов в президенты Республики.

Статья 28

Высшая судебная комиссия, именуемая «Комиссия по выборам президента», осуществляет руководство проведением выборов Президента Республики с момента объявления о начале выдвижения кандидатур и до объявления результатов выборов.

Комиссия формируется из председателя Высшего конституционного суда, который становится председателем комиссии, а также председателя Апелляционного суда Каира, старейшего из заместителей председателя Высшего конституционного суда, старейшего из заместителей председателя Кассационного суда и старейшего из заместителей председателя Государственного совета.

Решения Комиссии являются окончательными, вступают в силу немедленно, не могут быть обжалованы в каком-либо органе, их действие не может быть приостановлено или прекращено. Комиссия действует самостоятельно в рамках своей компетенции. Иные полномочия Комиссии определяются законом.

Комиссия по выборам Президента формирует комиссии, осуществляющие контроль за голосованием и подсчетом голосов в соответствии со статьей 39.

Проект закона об организации выборов Президента до его принятия должен быть согласован с Высшим конституционным судом на предмет соответствия Конституции.

Высший конституционный суд в течение 15 дней с момента получения проекта принимает решение по данному вопросу. В случае если суд принимает решение о неконституционности проекта, он должен быть приведен в соответствие с этим решением до опубликования. Решение суда является общеобязательным, в том числе для всех государственных органов. Решение подлежит опубликованию в официальной газете в течение 3 дней с момента принятия.

Статья 29

Срок полномочий Президента составляет 4 года с даты объявления результатов выборов. Переизбрание Президента Республики допускается только на один срок.

Статья 30

До вступления в должность Президент приносит перед Народным собранием следующую присягу: «Клянусь Всемогущим Аллахом, что буду преданно охранять республиканский строй, уважать Конституцию и закон, полностью соблюдать интересы народа, обеспечивать независимость и территориальную целостность Родины».

Статья 31

Президент Республики в течение 60 дней с момента вступления в должность назначает одного или более вице-президентов и определяет их полномочия. В случае освобождения вице-президента от должности Президент должен назначить другого.

Условия, обязательные для соблюдения Президентом Республики, и нормы, определяющие его ответственность, распространяются на вице-президента Республики.

Статья 32

Количество членов Народного собрания определяется законом, но не может быть менее 350 человек, из которых, как минимум, половина должна представлять рабочих и крестьян. Члены Народного собрания избираются всеобщим прямым тайным голосованием.

Законом определяется порядок избрания рабочих и крестьян, а также деление страны на избирательные участки.

Президент Республики вправе назначить не более 10 членов Народного Собрания.

Статья 33

Народное собрание сразу после избрания приступает к выполнению законодательных функций, а также определяет основы государственной политики, план экономического и социального развития, общегосударственный бюджет и осуществляет контроль за деятельностью исполнительной власти.

Статья 34

Срок полномочий Народного собрания составляет 5 лет с даты первого заседания.

Статья 35

Количество членов Совета Шуры определяется законом, но не может быть менее 132 человек.

Две трети членов Совета избирается путем всеобщего прямого тайного голосования, причем не менее половины из них должны представлять рабочих и крестьян. Оставшаяся треть членов назначается Президентом Республики.

Избирательные участки по выборам в Совет Шуры определяются законом.

Статья 36

Срок полномочий члена Совета Шуры составляет 6 лет.

Статья 37

Совет Шуры сразу после избрания приступает к изучению и внесению предложений о мерах, которые, по его мнению, нужно предпринять для сохранения национального единства, социального мира, охраны основ общества, его высших ценностей, прав, свобод и обязанностей:

разрабатывает проект генерального плана социально-экономического развития;

рассматривает проекты законов, внесенных в Совет Президентом Республики;

изучает вопросы основ государственной политики, а также международной политики, внесенные в Совет Президентом Республики.

Совет информирует Президента Республики и Народное собрание о своем мнении по данным вопросам.

Статья 38

Право выдвигать кандидатуры в Народное собрание или Совет Шуры и порядок выборов определяются законом. Закон может установить квоту участия женщин в Народном собрании и Совете Шуры.

Статья 39

Закон определяет условия, обязательные для соблюдения членами Народного собрания и Совета Шуры, а также правила проведения выборов и референдума.

Высшая комиссия, формируемая из числа судей, осуществляет контроль за проведением выборов и референдума с момента утверждения графика выборов и до момента объявления результатов в соответствии с законом. Голосование и подсчет голосов проводятся под контролем членов судебных органов, выдвигаемых высшими советами судебных органов и назначаемых решением Высшей комиссии.

Статья 40

Кассационный суд принимает окончательное решение о действительности мандата члена Народного собрания и Совета Шуры.

Обжалование результатов выборов в суде может осуществляться в течение 30 дней с даты объявления их результатов. Суд принимает решение по жалобе в течение 90 дней с момента ее принятия к рассмотрению.

Мандат считается недействительным с даты уведомления Народного собрания или Совета Шуры о решении суда.

Статья 41

Выборы в Народное собрание и Совет Шуры состоятся в течение 6 месяцев с даты принятия настоящей декларации.

Совет Шуры приступает к выполнению своих полномочий по окончании выборов его избираемых членов.

Президент Республики сразу после своего избрания завершает формирование Совета Шуры, назначая треть его членов. Они назначаются на оставшийся срок полномочий Совета Шуры в соответствии с законом.

Статья 42

Каждый член Народного собрания и Совета Шуры приносит перед Собранием или Советом соответственно присягу следующего содержания: «Клянусь Всемогущим Аллахом, что буду преданно охранять безопасность Родины, республиканский строй, буду обеспечивать интересы народа, уважать Конституцию и закон».

Статья 43

В течение срока полномочий членам Народного собрания и Совета Шуры запрещается приобретать или арендовать какое-либо имущество государства, сдавать его в аренду, продавать, обменивать его, а также заключать с государством контракты в качестве концессионера, импортера или подрядчика.

Статья 44

Досрочное лишение члена Народного собрания или Совета Шуры его полномочий не допускается, кроме случаев утраты доверия, потери уважения, несоблюдения одного из обязательных требований, прекращения статуса рабочего или крестьянина, послужившего основанием для избрания, либо нарушения установленных обязанностей. Решение о досрочном прекращении полномочий принимается большинством в две трети голосов членов Народного собрания или Совета Шуры.

Статья 45

За исключением случая поимки на месте преступления, в отношении члена Народного собрания и Совета Шура не могут осуществляться уголовно-процессуальные действия без предварительного согласия соответствующей палаты.

В перерыве между сессиями Народного собрания или Совета Шуры согласие дается председателем соответствующей палаты.

На первом же заседании палата уведомляется о предпринятых действиях.

Статья 46

Судебная власть является независимой. В ее компетенции находятся суды различных видов и уровней. Судебные решения принимаются в соответствии с законом.

Статья 47

Судьи независимы, не могут быть уволены. Их дисциплинарная ответственность определяется законом. При осуществлении правосудия судьи подчиняются только закону, и никакие органы власти не могут вмешиваться в судебную деятельность и вопросы юстиции.

Статья 48

Государственный совет является независимым судебным органом, в компетенции которого находится принятие решений по административным спорам и дисциплинарным делам. Законом определяются иные полномочия совета.

Статья 49

Высший конституционный суд является независимым судебным органом, в компетенции которого находится судебный контроль за конституционностью законов и подзаконных актов, а также толкование законодательства в соответствии с законом.

Законом определяются иные полномочия суда и порядок их реализации.

Статья 50

Законом определяются судебные органы, их полномочия, порядок их формирования, условия и процедуры назначения и замены судей.

Статья 51

Закон определяет систему военных судов и их полномочия в рамках конституционных принципов.

Статья 52

Судебные заседания являются открытыми, если только суд не принял решение о проведении закрытого судебного заседания из соображений сохранения общественного порядка и нравственности. Оглашение судебного решения в любом случае происходит в открытом судебном заседании.

Статья 53

Вооруженные силы принадлежат народу. Их задачей является защита страны, ее территориальной целостности и безопасности. Не допускается создание военных или военизированных формирований каким-либо органом или объединением. Защита Родины и ее территории является священной обязанностью. В соответствии с законом устанавливается обязательная военная служба по призыву.

Закон определяет условия службы и продвижения в Вооруженных силах.

Статья 54

Формируется Совет национальной обороны, главой которого является Президент Республики и в компетенцию которого входит рассмотрение вопросов, касающихся обеспечения безопасности и целостности страны. Иные вопросы, входящие в компетенцию Совета, определяются законом.

Статья 55

Полиция является гражданской регулярной службой, долг которой заключается в служении народу, обеспечении спокойствия и безопасности граждан, охране общественного порядка и нравственности в соответствии с законом.

Статья 56

Высший совет Вооруженных сил осуществляет управление страной, для чего реализует следующие властные полномочия:

определение основ государственной политики, принятие общегосударственного бюджета и контроль за его выполнением;

определение назначаемых членов Народного собрания;

созыв и роспуск очередных и внеочередных сессий Народного собрания и Совета Шуры;

опубликование или отклонение законов;

представление государства внутри страны и за рубежом, подписание международных договоров и соглашений, которые являются частью национального законодательства;

назначение премьер-министра, вице-премьеров, министров, их заместителей, а также их отставка;

назначение гражданских и военных должностных лиц, политических представителей, их увольнение в соответствии с законом, а также аккредитация политических представителей иностранных государств;

помилование или смягчение наказания, а также объявление амнистии в случаях, установленных законом;

иные полномочия, предусмотренные для Президента Республики законом и подзаконными актами.

Совет вправе наделить своего председателя или одного из своих членов любым из своих полномочий.

Статья 57

Совет министров и министры в рамках своей компетенции осуществляют исполнительную власть, в частности реализуют следующие полномочия:

совместно с Высшим советом Вооруженных сил разрабатывают основы государственной политики, контролируют ее выполнение в соответствии с законами и решениями Республики;

направление, координация и контроль за работой министерств, подведомственных им органов, государственных корпораций;

принятие административных и исполнительных решений в соответствии с законами и подзаконными актами, а также контроль за их исполнением;

подготовка законопроектов, а также проектов подзаконных актов;

подготовка проекта государственного бюджета;

подготовка проекта государственного плана;

получение и выдача кредитов в соответствии с конституционными принципами;

надзор за исполнением законов, обеспечение государственной безопасности, защита прав граждан и интересов государства.

Статья 58

Министру запрещается заниматься свободной профессией, либо коммерческой, финансовой или производственной деятельностью, либо покупать и арендовать государственное имущество, либо сдавать в аренду или продавать государству свое имущество, либо обменивать его в течение срока его полномочий.

Статья 59

Президент Республики после консультаций с Советом министров может объявить чрезвычайное положение в установленном законом порядке. Это объявление должно быть представлено в Народное собрание в течение 7 дней для принятия решения.

В случае если чрезвычайное положение было объявлено в перерыве между сессиями, Народное собрание должно быть немедленно созвано для рассмотрения объявления в течение срока, указанного в предыдущем абзаце.

В случае если Народное собрание распущено, вопрос выносится на рассмотрение нового Народного собрания на первом же его заседании.

Объявление чрезвычайного положения должно получить одобрение большинства членов Народного собрания.

Чрезвычайное положение может быть объявлено только на определенный срок, не превышающий 6 месяцев, и его продление допускается только в случае получения одобрения по итогам референдума.

Статья 60

Избранные члены первого Народного собрания и Совета Шуры собираются на совместное заседание по приглашению Высшего совета Вооруженных сил в течение 6 месяцев с момента их избрания для формирования Учредительного собрания в составе 100 человек. В компетенцию Учредительного собрания входит подготовка проекта новой Конституции страны в течение 6 месяцев с момента его формирования. В течение 15 дней с момента окончания подготовки проект должен быть представлен народу для одобрения на референдуме. В случае получения одобрения народа Конституция вступает в силу с момента объявления результатов референдума.

Статья 61

Высший совет Вооруженных сил осуществляет функции, предусмотренные настоящей Декларацией, вплоть до того момента, когда Народное собрание, Совет Шуры и Президент Республики приступят к выполнению своих полномочий.

Статья 62

Все законы и подзаконные акты, принятые до обнародования настоящей Декларации, сохраняют силу, но могут быть отменены или изменены в соответствии с нормами и процедурами, предусмотренными настоящей Декларацией.

Статья 63

Настоящая Декларация публикуется в официальной газете и вступает в силу на следующий день после опубликования.